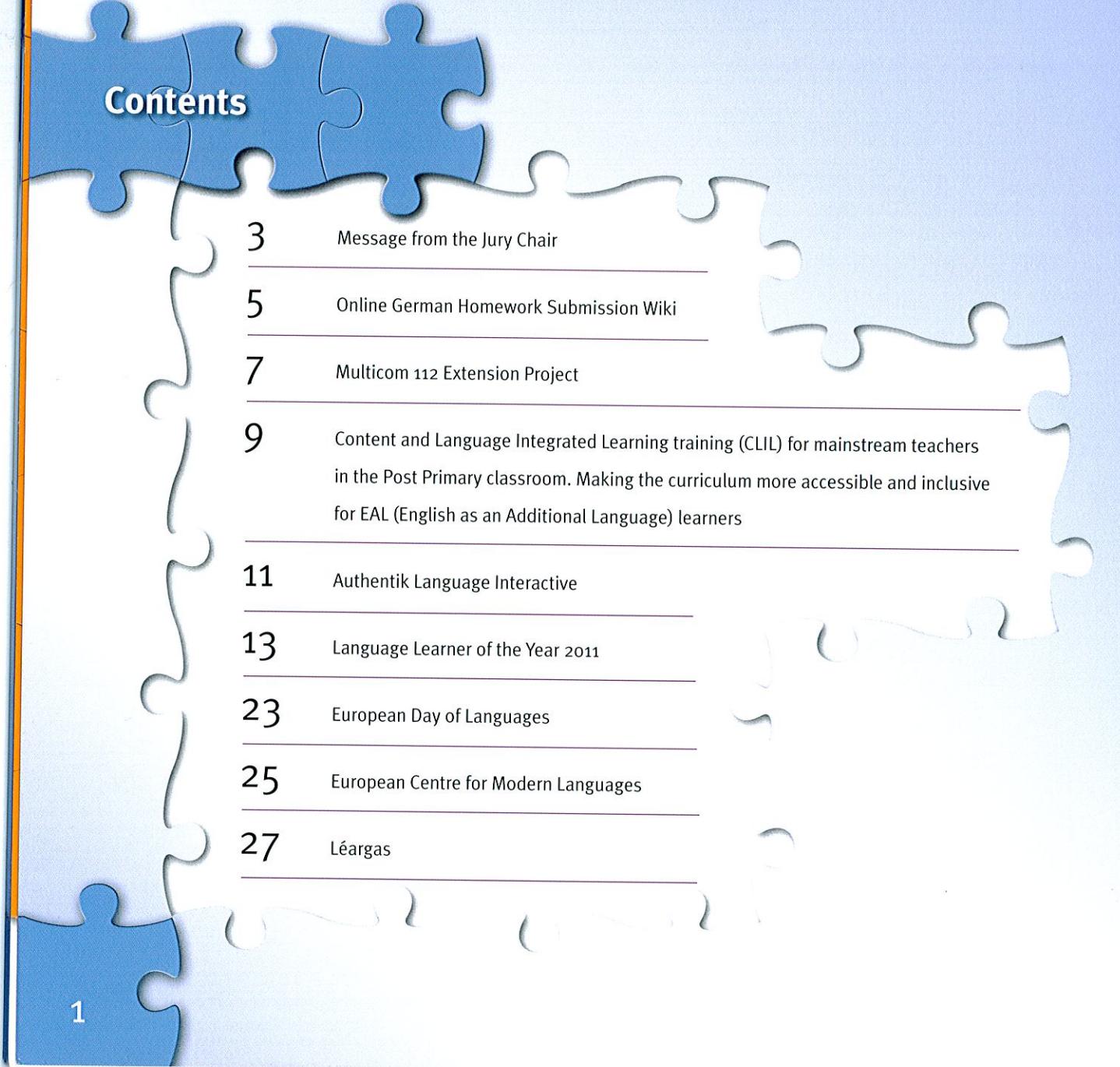




2011
European Language Label
An Séala Eorpach Teanga



Contents

- | | |
|----|--|
| 3 | Message from the Jury Chair |
| 5 | Online German Homework Submission Wiki |
| 7 | Multicom 112 Extension Project |
| 9 | Content and Language Integrated Learning training (CLIL) for mainstream teachers
in the Post Primary classroom. Making the curriculum more accessible and inclusive
for EAL (English as an Additional Language) learners |
| 11 | Authentik Language Interactive |
| 13 | Language Learner of the Year 2011 |
| 23 | European Day of Languages |
| 25 | European Centre for Modern Languages |
| 27 | Léargas |

- 4 Focal ó Chathaoirleach an Ghiúiré
- 6 Vicí ar líne chun Obair Bhaile Gearmáinise a chur isteach
- 8 An Togra Fairsingithe Multicom 112
- 10 Oiliúint d'Fhoghlaim chomhtháite Inneachair agus Teanga do mhúinteoirí príomhshrutha i seomraí ranga larbhunscoile. Cur le hinrochtaineacht agus cuimsitheacht an churaclam ar mhaith le foghlameoirí a bhuil an Béarla mar Theanga Bhreise acu
- 12 Authentik Language Interactive
- 14 Foghlameoir na Blíana 2011
- 24 Lá Eorpach na dTeangacha
- 26 An tIonad Eorpach um Nuatheangacha
- 28 Léargas

Message from the Jury Chair

Muireann Ní Mhóráin

Chair of Jury

European Language Label 2011

It was an honour to accept an invitation to chair the national jury of the European Language Label 2011. Heartfelt thanks are due to Dr. Muiris Ó Laoire for his hard work and commitment during his 10 years as chairperson and I wish him every success in his ongoing endeavours in the promotion of language learning.

The European Language Label is awarded annually to projects that develop innovative, creative ways to enhance language teaching, to motivate learners and to make the best use of available resources.

Each application is considered by the jury, and projects meeting the criteria set down for the Language Label, are visited. The large number of applications this year is evidence that excellent work is being done in the promotion of languages - our own official languages, other languages taught in our schools, and languages spoken by those of different nationalities who now live in Ireland. If nothing else is booming in Ireland, it is clear that multilingualism is!

Today four projects are being presented with the European Language Label - they relate to teaching at second level, at third level and in the workplace. These projects illustrate the importance of language learning as a means of communication, as a key to learning, and as an extra skill for employability. Three of this year's winning projects are interactive and online, which shows how language teaching and learning is evolving in line with technological development. We congratulate each and everyone involved.

We also extend our congratulations to the recipients of the Language Learner of the Year award, presented every two years to individuals who display exceptional commitment to language learning. We are delighted to note that those being awarded today include pupils from primary and post-primary schools, and students from third level and continuing education.



Muireann Ní Mhóráin

Cathaoirleach and Ghiúiré Náisiúnta

An Séala Eorpach Teanga 2011

Ba mhór agam glacadh le cuireadh i mbliana a bheith mar Chathaoirleach ar ghiúiré náisiúnta an tSéala Eorpach Teanga 2011. Tá bufochas ó chroí tuille ag an Dr. Muiris Ó Laoire as a chuid dúthrachta i mbun dualgais na cathaoirleachta ar feadh deich mbliana agus guím gach rath air ina chuid saothair leanúnaigh maidir le cur chun cinn foghlaim teangacha.

Gradam is ea an Séala Eorpach Teanga a bhronntar gach bliain ar thionscadail a fhobraitheann slite nuálacha, cruthaitheacha le caighdeán teagaisc teangacha a ardú, le foghlaimeoírí a spreagadh agus leis an leas is fearr a bhaint as áiseanna atá ar fáil.

Déanann an giúiré gach iarratas a mheas agus tugtar cuairt ar na thionscadail a lúonn isteach le critéir an tSéala. Is léir ón líon ard iarratasóirí a bhí ann i mbliana go bhfuil sár-obair ar siúl le teangacha a chur chun cinn - teangacha oifigiúla na hÉireann, teangacha a mhúintear inár scoileanna, agus na teangacha atá á labhairt acu siúd de bhunadh tíortha eile atá tagtha chun maireachtála in Éirinn. Mura bhfuil borradh faoi aon rud eile in Éirinn, is léir go bhfuil borradh faoin ilteangachas!

Inniu tá an Séala Eorpach Teanga le bronadh ar ceithre thionscadail - tionscadail a bhaineann le teagasc ag an dara leibhéal, ag an tríú leibhéal, agus san ionad oibre. Léiríonn na tionscadail ar fad an tábhacht a bhaineann le foghlaim teangacha mar uirlis chumarsáide, mar eochair chun na foghlama, agus mar scil bhereise don fhostaócht. Ta sé le tabhairt faoi deara gur tionscadail idirghníomhacha, ar-líne iad trí cinn de na tionscadail bhuacacha, rud a léiríonn an forás atá ag baint le teagasc agus foghlaim teangacha sa lá atá inniu ann. Tréaslaímid leo uile.

Tréaslaímid freisin le buaiteoirí ghradam na bhFoghlaimeoírí Teanga, gradaim a bhronntar gach dhá bhlíain ar dhaoin a léiríonn tiomantas faoi leith d'foghlaimeoirí teangacha. Cúis cheiliúrtha faoi leith é go bhfuil foghlaimeoírí bunscoile, iarbunscoile, tríú leibhéal agus aosoideachais i measc na mbuaiteoirí.

Beatha teanga a labhairt, buanú teanga a scríobh.

Online German Homework Submission Wiki

Shannon College of Hotel Management

An Online German Homework Submission website (wiki) was created by German Lecturer, Danielle Martin, at the Shannon College of Hotel Management to preserve students' homework, enhance correction and ultimately improve students' German written accuracy. The online wiki was very easy to set up and all students with good home internet access actively used the system.

Students submitted homework in the online wiki and it was corrected using a variety of colours to add clarity to the correction. Whenever a common error was made, the word was highlighted and a hyperlink was created to an explanatory page. Teachers' comments and feedback were also stamped on the correction. Students reportedly found this level of correction more beneficial to their learning.

The turnaround time for correction was also reduced. All corrected homework was preserved in individual student homework folders, for students' exam revision. The common errors were easily extracted and could be taught in the classroom, making the focus on improving written accuracy more tailored to the students and their idiomatic and grammar difficulties.

The wiki was also used as a classroom website. Whenever there was a classroom PC with internet access, a page was created and the vocabulary and phrases, using written on the board, were typed into the page. In this way students could use the content in the page for homework assignments. It was also useful for absent students in completing their homework assignments. All lesson plans and hand-outs were also uploaded into the wiki in MS Word or PDF format.

The Year 2 German students spend 12-15 months working in a hotel in Germany and complete a distance learning project worth a significant portion of their Year 3 grade. A pilot project took place this year,

whereby the Year 2 students completed their German distance learning project in the online wiki, by creating individual pages and collaborating on group pages on various aspects of working, living and surviving in Germany (e.g. radio stations, hotel departments, mobile phone contracts, first impressions). This information could potentially inform the structure of the College's Year 1 German preparatory course for placement and be of significant interest to Year 1 students, when they prepare for their placement in Germany.

Jury comments

This project provides a written online record of the students' progress in the learning of German along with impressions and experiences abroad during their 12-15 months placement in German hotels... All comments were accompanied by a profile-photo of the teacher and a timestamp making the interaction more human...When the system has been used by more dyslexic students ...the system's value as a motivating factor can be evaluated...It is worthy of mention that the blank page entitled "1st Year German vocab" in the wiki encouraged the year 1 students to collaborate in making study and revision notes...The online wiki stores evolving information on the common errors that the students are making. This information could not so easily be extracted from hand-written homework assignments, and it is very valuable for the teacher for classroom instruction with particular focus on improving accuracy...This project could be replicated in other languages and... can be adapted to the future needs of language learners in Shannon College and other disciplines.

Contact details

Ms Danielle Martin, Shannon College of Hotel Management, Shannon Airport, Shannon, Co. Clare.
Tel: 061 712 210 Email: daniellemartin@shannoncollege.com

Coláiste Bainistíocht Óstáin na Sionainne



Thóig an léachtóir Gearmáinise Danielle Martin suíomh idirlín (vicí) chun Obair Bhaile Gearmáinise a chur isteach i gColáiste Bainistíocht Óstáin na Sionainne d'fhoinn obair bhaile na ndaltaí a chur i dtaisce, ceartúchán a fheabhsú agus i ndeireadh thiar thall, chun cruinneas scríofa Gearmáinise na mac léinn a chur chun cinn. Níor dheacair an vicí ar líne a shuiteáil agus bhain gach mac léinn a raibh rochtain mhaith ar an idirlón aige/aici úsáid as an gcóras seo.

Chuir mic léinn obair bhaile isteach sa vicí ar líne agus ceartaíodh í trí dathanna éagsúla a úsáid chun na ceartúcháin a dhéanamh níos soilleire. Má bhíodh an botún céanna ag níos mó ná mac léinn amháin aibhsítí an focal agus chuirteí hípearnasc chuig leathanach seachtrach leis a mímíti an fhadhb. Stampáiltí nótaí tráchta agus aiseolas ó na múinteoirí ar na ceartúcháin leis agus thuairiscigh na mic léinn go ndeachaigh sé seo chun tairbhe dá gcuid foghlama.

Ina theannta sin tháinig laghdú ar an méid ama a chaití ar cheartúcháin. Choinníodh obair bhaile gach mac léinn i bhfillteán obair bhaile ar leith chun go bhféadfaidís athbhreithníú a dhéanamh le haghaidh na scrúduithe. Ba éasca na botúin is coitianta a aimsíú agus a mhíniú sa seomra ranga, rud a chabhráigh leis an múinteoir an obair ar feabhas a chur ar cruinneas scríofa a chur in oiriúint do na mic léinn agus déileáil le haon deacrachtaí graiméir agus nathanna cainte.

Baineadh úsáid as an vicí mar shuíomh idirlín an ranga chomh maith. Nuair a bhíodh ríomhaire a raibh teacht ar an idirlón aige ar fáil dhéantaí leathanach vicí agus bhreactaí foclóir agus nathanna a bhíodh pléite sa cheacht ann. Ar an guma seo cuireadh ar cumas na mac léin ábhar an leathanáigh a úsáid le haghaidh a n-obair bhaile. Théadh sé chun tairbhe leis, do mhic léinn a bhí as láthair má bhí orthu obair bhaile a dhéanamh. Ina theannta sin uaslódáiltí na pleannanna ceachta agus bileoga ar fad ar an vicí i bhformáid ms Word nó PDF.

Chaith mic léinn Gearmáinise na zra bliana idir 12 agus 15 mhí ag obair in óstán sa Ghearmán agus chomhlíonadar togra cianfhoghlama le

linn dóibh a bheith ansin. Ba chuid mhaith de luach ghrád na 3ú bliana é an eachtra ar fad. Reáchtáladh togra píolótach i mbliana ina rinne mic léinn na zra bliana a dtogra Gearmáinise cianfhoghlama ar an vicí ar líne. Chuige seo rinne gach duine dióbh leathanach ar leith agus chomhoidíodar ar leathanáigh ghrúpa faoi ghnéithe éagsúla d'obair de shaol agus de chúrsá maireachtála ar chuireadar taithí orthu agus iad sa Ghearmán, (m.s. stáisiúin raidió, ranna óstáin, conarthaí guthán póca, na rudaí a chuaigh i bhfeidhm orthu i dtús báire). D'fhéadfai úsáid a bhaint as an eolas seo chun struchtúr a dhéanamh don chúrsa ullmhúcháin Ghearmáinise de chuid an choláiste le haghaidh socrúcháin agus is dócha go gcuireadh mic léinn bliain 1 an-chuid suime ann agus iad á n-ullmhú féin i gcomhair socrúcháin sa Ghearmán.

Tuairim an Ghiúiré

→ Is é toradh an togra seo go gcuirtear taifead scríofa ar líne ar fáil ar dhul chun cinn na mac léinn i bhfoghlaim na Gearmáinise mar aon le cuntas ar thuairimí agus ar eachtraí a bhí acu le linn dóibh a bheith i mbun a socrúchán in óstáin sa Ghearmán.... Bhí grianghraif próifil den múinteoir agus stampa ama le gach notaí tráchta agus dá bharr sin bhí mothú cairdiúil ag gabháil leis an idirghníomhú... Nuair a bheidh úsáid bainte as an gcóras ag mic léinn a bhfuil fadhb disléicse acu... féadfar measúnú a dhéanamh ar luach an chórais... Is fiú a rá anseo gur spreag leathanach bán sa vicí dar teideal "1st Year German Vocab" mic léinn bliain 1 chun a gcion féin a chur isteach i ndéanamh na notaí staidéir agus athbhreithnithe... Sa vicí ar líne coinnítear eolas ar na botúin is coitianta a dhéanann na mic léinn agus is eolas é atá i mbun forbartha. Níorbh fhurasta an t-eolas seo a bhaint as obair bhaile lámhscríofa. Eolas luachmhar is ea é leis, le haghaidh obair theagasc an mhúinteoir ranga, go háirithe chun feabhas a chur ar cruinneas... D'fhéadfai an togra seo a athdhéanamh i dteangacha eile agus... d'fhéadfai é a chur in oiriúint do riachtanais foghlameoiríteanga i gColáiste na Sionainne agus i ndisciplínlí eile amach anseo.

Sonraí teagmhála
Danielle Martin, Uas. Coláiste Bainistíocht Óstáin na Sionainne, Aerfort na Sionainne, Sionainn, Co. an Chláir.
Guth.: 061 712 210 R-phost: daniellemartin@shannoncollege.com

Leitrim County Council

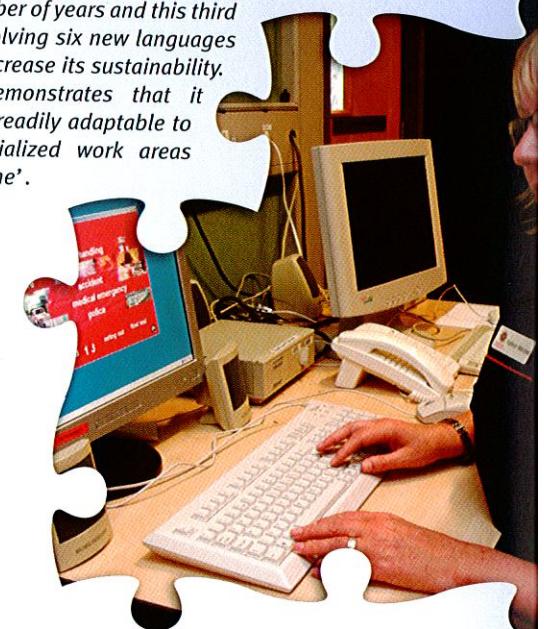
The project was a Transfer of Innovation application made under the Leonardo da Vinci Lifelong Learning Programme 2007–2013. The aim of the project was to further enhance the linguistic competence of emergency services personnel by the development of innovative language learning tools with a total of 17 European languages. It built on the successes of two earlier projects that were created within the framework of the Leonardo programme for vocational training and that were awarded the European Label for innovative projects in 2005 in Germany. The project commenced in October 2008 and was completed in July 2010. The project derived its name from the 112 number established in 1991 by the EU as the single European emergency call number to be used in all member states. The recent enlargement of the EU has led to the increased mobility of the workforce and population with greater numbers of workers and tourists travelling around Europe. Emergency service personnel must be able to deal with calls for assistance in an emergency in any language. To do so effectively requires them to be able to speak in a number of languages. This particular project added a further six languages to the eleven languages already provided under previous projects, namely English, French, German, Spanish, Dutch, Greek, Czech, Italian, Norwegian, Polish and Turkish. The languages in this project include Irish, Finnish, Lithuanian, Slovenian, Sami and Basque. The project was undertaken by a consortium of seven partners from Ireland (lead partner), Germany, Lithuania, the Basque country, Slovenia, Norway and Finland.

The project served as an example of best practice in the teaching of languages to emergency services personnel (fire, ambulance and police) across Europe. The innovative language learning tools provided consisted of a self-tuition

DVD and a Virtual Online Learning Environment for online training with native speakers provided via the project website www.multicom112.org. These products are particularly suited to the informal learning environment required by emergency services personnel. All EU citizens will benefit as a result of this project if they require help from the emergency services.

Jury comments

Since participation by the workforce is voluntary, the course is motivational for those who participate...The project is creative and original in its use of technology and in using the services of native speakers to illustrate pronunciation of the target languages...The project has already been sustained over a number of years and this third phase, involving six new languages can only increase its sustainability. It also demonstrates that it 'would be readily adaptable to other specialized work areas e.g. medicine'.



Comhairle Chontae Liatroma

Iarratas ar Aistriú Nuálafochta a rinneadh faoin gClár Leonardo da Vinci um Foghlaim ar feadh an tSaoil 2007-1013 ab ea an togra seo. Ba í an chuspóir a bhí leis ná tuilleadh feabhas a chur ar inniúlacht teanga foirne na seirbhísí éigeandála trí uirlísí foghlama teanga nuálafocha a forbairt le haghaidh 17 dteanga Eorpacha. Forbairt ar bhonn dhá thogra ar éirigh leo roimhe seo atá i gceist, tográ a cruthaíodh i gcreatlach an chláir Leonardo um oiliúint ghairme agus ar dámhadh an Séala Eorpach do thograí nuálafocha orthu i 2005 sa Ghearmáin. Cuireadh túis leis an togra i mí Dheireadh Fómhair 2008 agus críochnáodh i mí Iúil 2010 é. Is ón uimhir 112 a bhunaigh an tAE i 1991 mar an uimhir chomhchoiteann a úsáidtear i ngach tír den AE le haghaidh glaonna éigeandála a díorthaíodh ainm an togra. De thoradh ar an méadú a tháinig ar an AE le blianta beaga anuas tá níos mó soghluaiseacht ag an lucht oibre agus an phobail. Mar sin bionn líon níos mó oibrithe agus turasóirí ag taisteal san Eoraip. Ní mór d'fhoirne éigeandála a bheith in ann għlaonna ar chabhair i gcásanna éigeandála a lāimhseáil i dteanga ar bith. Dá bhrí sin is gá go mbeidh ar a għumas roinnt teangacha a labhaġt chun a cuij oibre a dhéanamh go héfeachtach. Sa togra áirithe seo cuireadh sé theanga sa mbreis leis an aon cheann déag a pléadh i dtograí roimhe seo, is é sin, Béarla, Fraincis, Gearmáinis, Spáinnis, Ollainnis, Gréigis, Seicis, Iodáilis, Iorua, Polainnis agus Tuircis. Ar theangacha an togra seo féin áirítar an Ghaeilge, Fionlainnis, Liotuáinis, Slóivéinis, Sami agus Bascais. Cuibhreannas seacht għomphħártithe a bhí i mbun an togra seo: Éire (comħphárti ceannais), an Ghearmáin, an Liotuáin, Tír na mBascach, an tSlóivéin, an loru agus an Fionlainn.

Bhí an togra ina shampla maith dea-chleachtais maidir le múineadh teanga d'fhoirne na seirbhísí éigeandála (tine, otharcharr agus pólín) ar fud fad na hEorpa. I measc na n-ūrliséi nuálafocha a cuireadh ar fáil bhí dlúthdiosc feinteagaisc agus Timpeallacht Fogħlama Fhiorúl Ar líne le haghaidh olliúna ar líne le cabhair ó cainteoirí dûchais. Cuireadh é seo ar fáil tríd an sufmoh idirlín www.multicom112.org. Tá na tārgi seo than an-oiriúnach don timpeallacht fogħlama neamhfhoirmiúl atá ag teastáil ó fhoirne na seirbhísí éigeandála. Bainfidh saoránaigh uile an AE tairbhe as torthaí an togra seo má bhonn cabhair uathu ó na seirbhísí éigeandála.

Tuairim an Għiūré

Glacann na hoibrithe páirt go deonachTogra cruthaitheach bunúil atá ann ó thaobh teicneolaċċa a úsáid agus sa mhéid go mbaintear leas as seirbhís cainteoirí dûchais chun fuamniú na sprioctheangacha a lěiri... Tá an togra á chothú le roinnt blianta anuas cheana féin agus nif dabt ar bith go neartófar a inbhuanaitheach de thoradh ar sé theanga nua a bheith aige. Taispeántar leis, 'go bhféadfa ē a chur in oiriúnt do réimsi oibre sainiūla eile, mar shampla leigheas'.

Sonrai teagmhála
Finian Joyce, Uas. Comhairle Chontae Liatroma, Aras an Chontae, Cora Droma Rúisc, Liatroim.
Guth.: 071 962 0005 R-phost: fjoyce@leitrimcoco.ie

Content and Language Integrated Learning training (CLIL) for mainstream teachers in the Post Primary classroom. Making the curriculum more accessible and inclusive for EAL (English as an Additional Language) learners.

County Dublin VEC (CDVEC)

The initiative to set up this project came as a direct result of changes in Language Support for EAL students in March 2009 which means that support for EAL students now consists of two years' language support from date of arrival in Ireland.

Some CDVEC schools can have up to a quarter of the school population with varying EAL language needs. Schools which in the past could have been allocated up to four Language Support teachers, are now reduced to one specialist teacher. Fewer migrant students can now access the expertise of trained Language Support teachers.

From the moment international students arrive in Irish schools, they study along with their peers moving towards the Junior Cert and the Leaving Cert exams. In order for EAL students to reach their potential in Irish State exams, subject specialist teachers (History, Geography, Science, Maths etc) with little or no language teaching background need to be trained to play their part in meeting the needs of international learners with language needs in their classrooms (as recommended by the DES in both DES Circular 0015/2009 and National Draft Plan to improve Literacy and Numeracy in Schools November 2010).

During this project training took place in 5 CDVEC Post Primary schools: Luttrellstown Community College (Blanchardstown), Fingal CC (Swords), Adamstown CC, Deansrath CC and Greenhills College (Walkinstown). Teachers attended training voluntarily after school hours and both



training and certification by the University of Cambridge ESOL was funded. In total 89 teachers came together from 11 CDVEC Post Primary schools. The University of Cambridge ESOL exam which participating teachers sat on finishing training was sat in the same five locations where classes had taken place.

Jury comments

This project is meeting the needs of learners in post-primary schools for whom English is not their first language...The approach is supportive of students with EAL needs across the range of subjects. It should also motivate teachers as student outcomes improve...There were clear objectives and the teachers who availed of the training reported that the training has helped them considerably in their work...A further application was the use of this training for teachers in the Irish medium schools in Co. Dublin VEC...Very relevant in the context of mobility across the European Union...The progress and success experienced by the teachers who have undertaken the course should ensure sustainability.

Oiliúint d'Fhoghlaim chomhtháite Inneachair agus Teanga
do mhúinteoirí príomhshrutha i seomraí ranga larbhunscoile.
Cur le hinrochtaineacht agus cuimsitheacht an churaclaim ar
mhaithe le foghlameoirí a bhfuil an Béarla mar Theanga
Bhreise acu.

Coiste Gairmoideachais Chontae Bhaile Átha Cliath



Tháinig an togra seo chun cinn go díreach mar thoradh ar athrúithe ar Thacafocht do mhic léinn Béarla mar Theanga Bhreise a cuireadh i bhfeidhm i mí Mhárta 2009, is é sin, go dtabharfar tacaíocht teanga do mhic léinn Béarla mar Theanga Bhreise ar feadh dhá bliana ón dáta ar thángadar go hÉirinn as seo amach.

I gcuid de scoileanna Choiste Ghairmoideachais Chontae Bhaile Átha Cliath tá riachtanais éagsúla maidir le Béarla mar Theanga Bhreise a fhoghlaim ag oiread is an cheathrú chuid de phobal na scoile. Tá laghdú suntasach tagtha ar líon na Múinteoirí Tacaíochta Teanga a chuirtear ar fáil do scoileanna sa mhéid nach mbfionn ach sainmhúinteoir amháin fágtha i scoileanna a raibh oiread is ceathrar dóibh acu roimhe seo. Bíonn teacht ag níos lú mic léinn imirce ar shaineolas Múinteoirí Tacaíochta Teanga oilte.

Ón lá a dtosaíonn daltaí idirnáisiúnta i scoileanna in Éirinn bíonn siad ag staidéar i dteannta a gcomhdaltaí chun an Teastas Sóisearch agus an tArdteastas a bhaint amach. Chun go n-éireoidh le daltaí a fhoghlaiminn an Béarla mar Theanga Bhreise a lánacmhainn a bhaint amach i scrúdúithe Stáit na hÉireann ní mór oiliúint a chur ar shainmhúinteoirí ábhair (Stair, Tireolas, Mata srl) nach bhfuil ach fiorbheagán eolas ar chúrsaí teanga acu, más ann dó in aon chor, chun go ndéanfaidh siad a gcion féin maidir le freastal ar riachtanais na bhfoghlameoirí idirnáisiúnta ina seomraí ranga, (de réir mar a mholtar in Imlitr na Roinne Oideachais agus Scileanna 0015/2009 agus sa nDréachphleán Náisiúnta ar mhaithe le Litearthacht agus Uimheartheacht sna Scoileanna a fheabhsú, Samhain 2010).

Le linn an togra cuireadh oiliúint ar siúl i 5 cinn de scoileanna iarbhuanscoile de chuid Choiste Ghairmoideachais Chontae Bhaile Átha Cliath: Coláiste Phobail Bhaile Lotraill (Baile Bhláinséir), CP Fhine Gaill (Sord), CP Bhaile Adaim, CP Rath an Deagánaigh agus Coláiste na nGlaschnoc (Baile Bhláincín). D'fhreastail na múinteoirí go deonach ar an oiliúint tar éis uaireanta scoile agus ba é an Rannóg um Béarla do Chainteoíri Teangacha eile in Ollscoil Cambridge a chuir an oiliúint ar fáil agus a rinne an teastasú. Rinneadh maoiniú ar an dá rud. San iomlán tháinig 89 múinteoirí le chéile ó 11 scoil iarbhuanscoile i gceantar Choiste Ghairmoideachais Chontae Bhaile Átha Cliath. Cuireadh na scrúduithe Béarla do Chainteoíri Teangacha eile de chuid Ollscoil Cambridge ar siúl do mhúinteoirí rannpháirteacha i ndiaidh dóibh an oiliúint a chur díobh sna hionaid chéanna inár reáchtáladh na ranganna.

Tuairim an Ghiúiré

Freastalaíonn an togra seo ar riachtanais foghlameoirí in iarbhuanscoileanna nach bhfuil an Béarla mar chéad theanga acu.... Tacaíonn an cur chuige seo ar fud na n-ábhar scoile go léir le daltaí a bhfuil riachtanais maidir le Béarla mar Theanga Bhreise acu ... Bheifí ag súil go spreagfadh sé múinteoirí de réir mar a thagann feabhas ar thorthaí na ndaltaí.... Cuireadh spriocanna soilleire agus dúirt na múinteoirí a bhein leas as an oiliúint go raibh sí ina cabhair mhór dóibh ina gcuid oibre.... Baineadh úsáid as an oiliúint seo do mhúinteoirí leis, i nGaeilgeanna i gceantar Choiste Ghairmoideachais Chontae Bhaile Átha Cliath... Tá baint mhór ag an togra seo le cúrsaí soghlaiseachta san Aontas Eorpach.... Is dócha go gcinnteoidh an dul chun cinn agus an Rath atá bainte amach ag na múinteoirí go n-éireoidh leis an gcúrsa amach anseo.

Sonraí teagmhála
Mary Kenny, Uas. Coiste Gairmoideachais Chontae Bhaile Átha Cliath, 1 Geata Thuain, Cearnóg Belgard Thoir,
Tamlacht, Baile Átha Cliath 24. Guth.: 01 452 9600 R-phost: marykenny@codubvec.ie

Authentik Language Learning Resources Ltd

AUTHENTIK LANGUAGE INTERACTIVE was designed to provide learners of languages with fresh, interesting material weekly, through multiple media, and to support learners in using this real language in a meaningful but fun way. The product promotes integration of different language skills and develops users' interest, motivation and independence. It is designed to appeal to different learning styles (auditory, visual, kinaesthetic), to be usable in different learning conditions (classroom, home, on the move), to suit different language levels (beginner to advanced), and to be available for learners of the languages on offer in any part of the globe. It is based both on the earlier incarnation, Authentik-online, and on the cutting-edge research on language acquisition and learning carried on within Trinity College, Dublin. As a campus company of Trinity College, Dublin, Authentik can also call on relevant research in a wide range of disciplines within the University – e.g. electronic engineering, computer science, etc. Yet the product is firmly grounded in practical language learning as it occurs in language classrooms in Ireland and abroad. It is European in the range of languages it provides, in its adaptability to other European learning contexts, and in its facilitation of access to media from different countries in Europe and farther afield. It makes language content that has hitherto been usable mainly by native speakers of the different languages accessible to a much wider audience.

Jury comments

→ *Different from school books in that the project gives access to real life news...Provides interesting authentic material*

Contact details

Dr Seán Devitt, Authentik Language Learning, Resources Ltd, 27 Westland Square, Dublin 2.
Tel: 01 677 1512 Email: info@authentik.ie

on a weekly basisthrough multiple media for a broad range of participants...Working in partnership with Agence France Press, it provides news on a weekly basis from four European countries... but has the possibility – and intention – of adding more...Content is regularly updated by native speaker language teachers...Motivating material, appealing to different learning styles...The use of IT gives new opportunities for language learners suited to their level of ability...Authentik has long experience with similar concept and appropriate infrastructure.

Authentik
LANGUAGE LEARNING

English French German Spanish Free Subscribe Contact Us

Explore language from every angle.

Watch it. Hear it. Read it. Learn it.

Hear it.



Travel the world of voices
From a grandmother in Buenos Aires to a school in Senegal, hear languages as they are really spoken.

Hear what you read. Read what you hear.
Videos with subtitles, articles with audio summaries, transcripts for all. Listen at your own speed variable speed audio.

Decode the speech stream.
Hear "Ananda Huggerkiss" become "a man with a kiss".

Try it FREE now

Ceapadh AUTHENTIK LANGUAGE INTERACTIVE chun ábhar úr suimiúil a chur ar fáil d'fhoghlaimeoirí gach seachtain trí roinnt meáin éagsúla agus chun tacú le foghlaiméoirí úsáid a bhaint as an bhffortheanga seo agus brí is spraoi a bhaint as. Leis an tárge seo cuirtear cuimsíú scileanna teanga éagsúla chun cinn. Forbraítear suim, spreagadh agus neamhspleáchas na n-úsáideoirí agus táthar ag iarraidh freastal ar stíleanna foghlama éagsúla (cluaise, súile, cinéistéiseach). Ina theannta sin tá mar sprioc ag an ábhar go bhféadfar úsáid a bhaint as i gcuínsí foghlama éagsúla (seomra ranga, sa bhaile, nuair a bhíonn an foghlaiméoir ag taisteal), go n-oireann sé do leibhéal chumais éagsúla (idir thosaitheoir agus ardleibhéal) agus go mbeadh sé ar fáil d'fhoghlaimeoirí teangacha atá a dtairiscint i gcearn ar bith den domhan. Tá an tionscnamh seo bunaithe ar togra a bhí ann roimhe seo, Authentik-online, agus ar thaighde ceannródaíoch ar shealbhú teanga agus foghlaim teanga a gabhadh de láimh i gColáiste na Tríonóide, Baile Átha Cliath. Mar chuideachta atá lonnaithe ar champs Choláiste na Tríonóide tá ar chumas Authentik leas a bhaint as taighde ábhartha i réimse leathan disciplíní san Ollscoil – m. sh. inmealtóireacht leictreonach, eolaíocht ríomhraise, srl. Mar sin féin tá baint láidir ag an tárge le foghlaim phraiticiúil na dteangacha mar a dhéantar i seomraí ranga na hÉireann agus thar lear é. Tá sé difrithe ar an Eoraip ó thaobh na dteangacha a sholáthraítear, ó thaobh a inoiriúnaitheachta do chomhthácsanna foghlama eile san Eoraip agus maidir le hinrochtaineacht ar mheáin a éascú ó thíortha éagsúla san Eoraip agus ó áiteanna lastall de. Cabhraíonn sé le daoine nach cainteoirí dúchais iad teacht a fháil ar ábhar nach mbíodh teacht air go dtí seo ach go mór mór ag cainteoirí dúchais na dteangacha éagsúla seo amháin.

Tuairim an Ghiúiré

→ Tá sé difriúil le leabhair scoile sa mhéid go dtugann an togra seo teacht ar nuacht ón bhfforshaol.... Tugann sé teacht ar ábhar suimiúil údarach go seachtainiúil.... do mhórán rannpháirtithe éagsúla trí iliomad meánAgus é ag obair i gcompháirtíocht le Agence France Press, tá nuacht á sholáthar aige go seachtainiúil ó cheithre thír Eorpacha.... agus féadann sé tuilleadh a chur leis, rud atá ar intinn ag na tionscnóirí.... déanann múinteoirí teanga ar cainteoirí dúchais iad an t-ábhar a thabhairt cothrom le dáta go rialta....tá an t-ábhar spreagúil agus freastalaíonn sé ar stíleanna foghlama éagsúla....Trí teicneolafocht faisnéise a úsáid tugtar deiseanna nua d'fhoghlaimeoirí teanga de réir a gcumais....Tá taithí fada ag Authentik ar choinchear atá cosúil leis seo agus ar an mbonneagar cui.



Sonraí teagmhála
An Dr Seán Devitt, Authentik Language Learning Resources Ltd, 27 Cearnóg an Larthair, Baile Átha Cliath 2.
Guth.: 01 677 1512 R-phost: info@authentik.ie

Language Learner of the Year 2011

“...Moving from one language to another, from one culture to another, also means adopting a different perspective, a different mindset. And when you are able to put yourselves in somebody else's shoes, you are more tolerant, more respectful ...Languages are an important part of our identity, and learning foreign languages allows us to broaden our horizons, to look at our own habits more critically and to approach problems in a creative and innovative way”.

Speech by Ms Androulla Vassiliou,
European Commissioner for Education, Culture, Multilingualism and Youth,
at the Juvenes Translatores Award Ceremony, Brussels, 2010.

Language learning is a powerful tool for building an inclusive multicultural society. It develops an awareness of cultural diversity and an understanding of different values and beliefs. The purpose of this award is to recognise outstanding achievements of individual language learners. This award targets learners, of any age and from any sector, who have tackled the challenges of learning a language and have emerged with significantly improved language skills.

The winners of the Language Learner of the Year 2011 Award are:

→ Jessica Gough

→ Simon Sztyrmer

→ Ralph Hurley O'Dwyer

→ Paddy O'Connor

Foghlaimeoir teanga na bliana 2011

“...Is ionann bogadh ó theanga amháin go teanga eile, ó chultúr amháin go cultúr eile agus glacadh le radharc nua ...le meon nua. Nuair a bhíonn ar chumas duine féachaint ar an saol trí shúile duine eile cuirtear le caoinfhulaingt an duine sin agus lena mheas... Is cuid thábhachtach dár bhféiniúlacht iad teangacha agus mar thoradh ar theanga eile a fhoghlaim méadaítear fairsinge ár dtuisceana, cabhraíonn sé linn radharc níos critiúla a thabhairt ar ár ngnásanna féin agus dul i ngleic le fadhbanna ar shláchruthaitheach nuálaíoch”.

Óráid le Androulla Vassiliou, Uas.

Coimisinéir Eorpach um Oldeachas, Cultúr, Iltheangachas agus Óige.

Tugadh an óráid seo ag Searmanas Dámhachtana Juvenes Translatores, sa Bhruiséil i 2010.

Is cabhair mhór í foghlaim teangacha chun sochaí ilchultúrtha chuimsitheach a thógáil. Mar thoradh ar foghlaim teangacha múscalaítear feasacht ar ilchineálacht chultúrtha agus tuiscint ar luachanna agus creidimh eile. Is é is cuspóir lena leithéid de dhuais ná aitheantas a thabhairt don saothar iontach atá déanta ag foghlameoirí teanga aonair. Tá an duais seo thírithe ar foghlameoirí, is cuma cén aois iad agus cén earnáil arb as dóibh, a bhfuil na dúshláín a bhaineann le foghlaim teanga sáraithe acu agus a bhfuil éirithe leo feabhas mór a chur ar a scileanna teanga dá bharr.

Is iad seo a leanas buaiteoirí Duais Foghlameoir Teanga na Blíana 2011:

→ Jessica Gough

→ Simon Sztirmer

→ Ralph Hurley O'Dwyer

→ Paddy O'Connor

Language Learner of the Year 2011

... Jessica Gough

University of Limerick

Jessica Gough is from Co. Waterford and is currently a final year student on the BA in Applied Languages at the University of Limerick. We consider Jessica to be an ideal candidate for the award of Language Learner of the Year because of the exceptionally determined and skilled manner in which she has overcome the very considerable obstacles which she has faced to the development of her high level of knowledge and skills in Irish, French, and Spanish.

It is not always been easy for Jessica to find a scribe willing to take notes for languages at such advanced levels. Nevertheless, Jessica has approached the challenges that this presents in an unfailingly calm, diplomatic and positive manner, characterised always by a determination to be as flexible as the circumstances might require in order to make the process a success, a goal which she has achieved without exception.

Partly through her innate flair and passion for languages, but also through an exceptional level of assiduity and conscientiousness (Jessica has a perfect attendance record), both in and beyond the classroom, Jessica has invariably managed to achieve a high level of success in all three of her languages.

Her co-operative education placement involved Jessica working as a language assistant in a school in Pouix in the South of France. The school was so impressed by her work that they have invited her to work there again in the academic year following her graduation. In the case of her Erasmus placement, Jessica is the only UL student to return from the Universitat Autònoma in Barcelona with all A grades.

While on her Co-op and Erasmus placements, Jessica learned both Occitan and Catalan, a further example of the joy she experiences from language learning. The depth and consistency of her commitment to achieving an exceptional level of multilingualism is extremely impressive and a great credit to her motivation, determination and talent.

Nominated by:
Dr Mairéad Moriarty, University of Limerick.

Foghlaimeoir teanga na bliana 2011



Jessica Gough

Ollscoil Luimnigh

Is as Co. Loch Garman do Jessica Gough. I láthair na huaire tá sí sa bliaín dheireanach i gcúrsa Baitsiléara i dTeangacha Feidhmeacha in Ollscoil Luimnigh. Is í ár dtuairim go bhfuil Dámhachtain Foghlaimeoir na Bliana tuillte ag Jessica de bharr go bhfuil constaí suntasacha sáraithe aici go cróga ar thug sí aghaidh orthu chun a cuid ardscileanna agus a cuid eolais mhóir ag an nGaeilge, an Fhraincis agus an Spáinnis a fhorbairt.

Is minic nach furasta do Jessica scriobháí a aimsiú a bhíonn sásta nótaí a bhreacadh i dtaobh teangacha ag leibhéal chomh hard seo. Mar sin féin tugann Jessica faoi na dúshláin a ghabhann leis seo go réidh agus le meon dearfa. Bíonn sí meáite ar a bheith solúbtha cibé iad na dálaí ina bhfuil sí, chun a chinntí go n-éireoidh le próiseas agus is sprioc í seo atá bainte amach aici gan teip.

Tá scileanna ardleibhéal bainte amach ag Jessica gan teip i ngach ceann den trí theanga atá roghnaithe aici. D'éirigh chomh breá sin léi de bharr go bhfuil bua nádúrtha agus paisean aici i dtaobh teangacha, ach ní hé sin amháin. Tá sí dúthrachtach agus dílis dá cuid oibre (tá taifead tinrimh foirfe ag Jessica), sa seomra ranga agus lasmuigh de araon. D'éirigh le Jessica riamh is choíche torthaí ardleibhéal a bhaint amach sna trí teanga.

Fuair Jessica socrúchán oideachais comhoibríoch mar chúnatóir teanga i scoil i Pouly i nDeisceart na Fraince. Chuaigh a cuid oibre go mór i bhfeidhm ar fhoireann na scoile. Dá bharr sin thugadar cuireadh di teacht ar ais chun oibriú ansin sa bliaín acadúil tar éis dí a céim a fháil. Maidir lena socrúchán Eorasmus, is í Jessica an t-aon mhac léinn in Ollscoil Luimneach a d'fhill ó Universitat Autònoma i mBarcelona gan ach gráid A a bheith aici.

Agus í i mbun socrúcháin chomhoibríoch agus i mbun socrúcháin Erasmus d'foghlaím Jessica Ocsatáinis agus Catalóinis. Léiríonn sé seo an t-áthas a chuireann foghlaim teangacha uirthi. Téann dúthracht agus tiomantas Jessica maidir le hardchumas teanga a bhaint amach go mór i bhfeidhm orainn. Is teist mhaith é ar an spreagadh, an dionghbáilteach an bua nádúrtha atá inti.

Arna ainmniú ag:

An Dr Mairéad Moriarty, Ollscoil Luimnigh.

Language Learner of the Year 2011

... Simon Sztyrmer

St. Brigid's N.S., Singland

Simon speaks Polish, English, Irish and is now learning French. When he arrived in Ireland and started in 2nd class, he was unable to speak any English. But he kept working and in no time at all he was warmly greeting all the staff in the corridor and in the yard, practising his English.

He is always happy to complete extra work. He is even part of the after-school French Club. He has displayed excellent retention for new vocabulary, conjugates verbs easily and applies existing knowledge as a basis for new challenges. Simon also puts in a huge amount of effort at home and ensures that each week's topic is thoroughly revised.

Simon is excellent in English and Irish and already very promising in French. He has acquired these skills with hard work, schoolwork, enthusiasm, motivation and perseverance. In school, he has volunteered at times, as a translator/interpreter for new Polish children. He also takes part in the school's Green School committee.

He uses both English and Polish at home, with friends and in school. And he uses French every time he greets his French teacher. He seizes every opportunity to use the language skills he has acquired as he encounters people who speak a language, e.g. in the corridor, on the yard etc. He has gained confidence and has integrated marvellously through his learning of languages.

Nominated by:

Sarah Ryan, Class Teacher, St Brigid's NS, Limerick.

Foghlaimeoir teanga na bliana 2011



... Simon Sztyrmer

SN Naomh Bhríd, Singland

Tá Polainnis, Béarla agus Gaeilge ag Simon agus tá sé ag foghlaim Fraincise faoi láthair. Nuair a tháinig sé go hÉirinn chuaigh sé isteach i rang 2 agus ní raibh focal Béarla aige. Lean sé air ag obair go dian áfach, agus níor bhfada go dtí go raibh sé ag beannú do gach ball foirne a mbualadh sé leis nó léi san dorchla nō sa chlós agus é ag cleachtadh a chuid Béarla.

Is breá leis obair bhreise a dhéanamh agus glacann sé páirt i gclub Fraincise tar éis na ranganna, fiú amháin. Tá cruthaithe aige go bhfuil sár-chumas aige foclóir nua a choinneáil i gcuimhne, briathra a réimniú agus úsáid a bhaint as eolas atá aige cheana féin chun tabhairt faoi dhúshláin nua. Déanann Simon an-chuid oibre sa bhaile leis, agus cinntíonn sé go mbíonn athbhreithniú mionchrúnn déanta aige ar obair na seachtaíne.

Tá cumas teanga thar cinn ag Simon i mBéarla agus sa Ghaeilge agus tá dul chun cinn breá á dhéanamh aige sa bhFraincis. Tá na scileanna seo sealbhaithe aige mar thoradh ar an obair chrua dhúthrachtach sheasmhach a rinne sé sa bhaile agus ar scoil araoon. Uaireanta bíonn sé sásta feidhmiú mar aistritheoir ar scoil ar mhaithle le páistí nua ón bPolainn. Bíonn sé páirteach leis, i gcoiste 'Scoil Ghlas' na scoile.

Úsáideann sé Béarla agus Polainnis araoon sa bhaile agus nuair a labhraíonn sé lena chairde nō ar scoil. Beannaíonn sé don múinteoir Fraincise as Fraincis. Tapaíonn sé gach deis chun úsáid a bhaint as na scileanna teanga atá forbartha aige de réir mar a chastar daoine a labhraíonn ceann de na teangacha atá aige air, m. sh. sa ndorchla nō sa chlós. Tá muinín faigte aige agus is iontach mar a d'éirigh leis imeascadh mar thoradh ar theangacha a fhoghlaím.

Arna ainmniú ag:

Sarah Ryan, Múinteoir Ranga, SN Naomh Bhríd, Luimneach.

Language Learner of the Year 2011

... Ralph Hurley O'Dwyer

Newbridge College, Newbridge

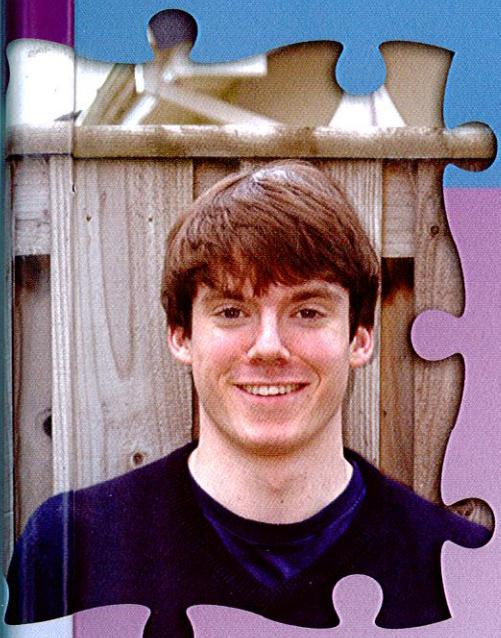
Ralph has just completed his Leaving Certificate in Newbridge College, Co. Kildare, where he sat exams in Irish, French, German and Spanish. He has always been passionate about languages and has acquired his linguistic skills through learning in school and his own determination and interest in his free time. His genuine interest in languages, their patterns, similarities and idiosyncrasies drives him forward in independent work.

He speaks Irish, French, German and Spanish fluently and has captained both the French and German debate teams. While Spanish is not yet taught in our school, he has pushed himself to master it at home primarily through his own diligence. Not only is Ralph concerned with deepening his own knowledge of languages, he promotes them to his peers through his competence, hard work and enthusiasm.

Nominated by:

Catherine Kelly, Teacher, Newbridge College.

Foghlaimeoir teanga na bliana 2011



... Ralph Hurley O'Dwyer

Coláiste an Droichid Nua, An Dhoichead Nua

Bhain Ralph an tArdteistiméireacht amach le déanaí i gColáiste an Droichid Nua i Co. Chill Dara. Áit ar ghlac sé scrúduithe sa bhFraincis, sa Ghearmáinis agus sa Spáinnis. Bíonn sé go mór tugtha do theangacha agus tá a cuid scileanna teanga bainte amach aige mar thoradh ar fhoghlaim ar scoil agus an staidéar diongháilte a dhéanann sé sa bhaile. Tá fíorshuim aige i dteangacha, i pátrúin teangacha, ina gcosúlachtaí agus ina dtréithe sainiúla agus is í an tsuim seo a spreagann é chun tabhairt faoin obair as a stuaim féin.

Labhraíonn Ralph Gaeilge, Fraincis, Gearmáinis agus Spáinnis go líofa. Bhí sé mar chaptan ar fhoirne díospóireachta Fraincise agus Gearmáinise araon. Cé nach múintear an Spáinnis inár scoil go fóill rinne sé staidéar uirthi sa bhaile agus is mar thoradh air seo agus ar a dhúthracht atá sí ar a thoil aigeanois. Ní hamháin go bhfuil Ralph ag iarraidh a chuid eolais ar theangacha a chur ar aghaidh ach spreagann sé a chomhdhaltaí chun teangacha a fhoghlaim de bharr a chumais, oibre crua agus díograise.

Arna ainmniú ag:

Catherine Kelly, Múinteoir, Coláiste an Droichid Nua.

Language Learner of the Year 2011

• Paddy O'Connor

Central Library, ILAC Centre

Paddy has been studying with the Open Learning Centre for the last two years. During that time, he has shown diligence and commitment... He is the embodiment of the principal of "Lifelong Learning". Very few people would be brave enough to study Japanese... an exceedingly difficult language to learn. Paddy, at 65, is learning a new skill to enable him to continue working (in Japan), to start a new life for himself. He hopes to do Sales Promotion for English Language Schools, when many would be happy to just retire. ...He is living proof that with a stimulated and enquiring mind, the possibilities are limitless, and that literally age is simply a number.

He started learning Japanese as a hobby in the mid 80s while teaching conversational English as a volunteer in Vancouver Canada. He then progressed by taking a beginners course in the University of B.C. Vancouver. He continued to make steady progress until his return from Canada. He then started studying in the Open Learning Centre. He learnt Irish in school, and developed a renewed interest in Irish language and culture having lived abroad for so long.

He is currently at Intermediate/Business level, and recently was able to undertake a 10-week course in Japan at Intermediate level. His Irish is at Basic/Intermediate level. Paddy has learnt to appreciate and value a new culture. He has set himself a task to accomplish fluency in this language as it will afford him the opportunity to have a new life and a new job in Japan. Language learning has enabled Paddy to look to the future with hope. We are happy to be part of the process that helps him to do that. Paddy also hopes to maintain his study of Irish language and culture especially when he starts his new life in Japan.

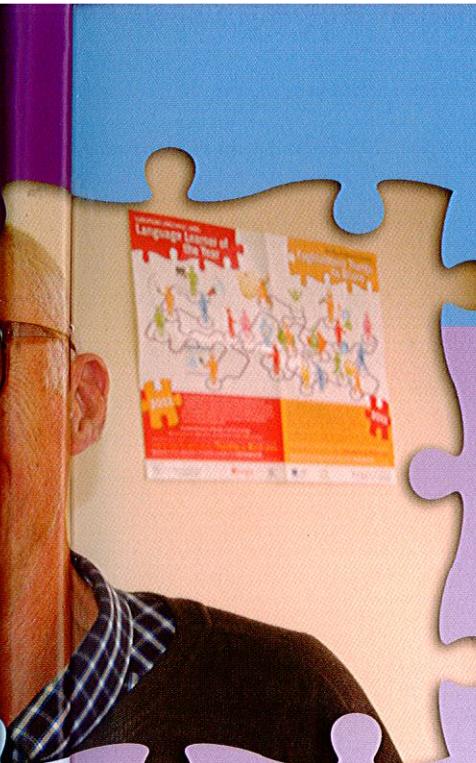
Nominated by:

Geraldine O'Brien, Senior Librarian, Dublin Public Libraries.

Foghlaimeoir teanga na bliana 2011

... Paddy O'Connor

An Leabharlann Láir, Ionad ILAC



Tá Paddy ag staidéar leis an ionad Foghlama Oscailte le dhá bhlain anuas go dícheallach dúthrachtach.... Léiríonn a chuid iarrachtaí go soiléir cad atá i gceist le "Foghlaím ar feadh an tsaoil". Ní bheadh de mhísneach ach ar an bhíorbheagán staidéar a dhéanamh ar an tSeapáin....teanga atá thar a bheith deacair. Tá Paddy 65 bliana d'aois agus tá scil nua á foghlaím aige a chuirfidh ar a chumas leanúint air ag obair (sa tSeapáin) d'fhoinsí tú a chur le saol nua dó féin. Tá ar intinn aige tabhairt faoi thionscnamh díolacháin le haghaidh Scoileanna Béarla agus é in aois a mbeadh fonn ar mhórán daoine eile dul ar scor...Is cruthúnas é nach bhfuil aon teorainn ar dheiseanna duine a bhfuil meon fiosrach spreagtha aige nó aici agus nach bhfuil in aois ach uimhir.

Thug sé faoi foghlaím na Seapáinise i dtús báire mar chaitheamh aimsire i lár na 8odí le linn dó a bheith ag múineadh Béarla labhartha go deonach i Vancouver i gCeanada. Ghlac sé páirt i gcúrsa do thosaitheoirí in Ollscoil B.C. Vancouver ansin. D'éirigh leis dul chun cinn breá a dhéanamh go dtí gur fhill sé ar ais ó Cheanada, tráth gur thug sé faoi staidéar leis an ionad Foghlama Oscailte. D'fhoghlaim sé an Ghaeilge ar scoil agus ghlaic sé suim as an nua i dteanga agus i gcultúr na Gaeilge i ndiaidh dó tréimhse fhada a chaitheamh thar lear.

Tá sé ag staidéar faoi láthair ag an meánleibhéal/leibhéal gnó agus fuair sé deis le déanaí cursa 10 seachtaíne a dhéanamh sa tSeapáin ag an meánleibhéal. D'éirigh le Paddy léirthuiscint agus meas a fháil ar chultúr nua. Tá sprioc curtha aige dó féin, is é sin, líofacht a bhaint amach sa teanga seo mar thabharfaidh sé sin deis dó saol nua agus post nua a fháil sa tSeapáin. Mar thoradh ar foghlaím teanga is féidir le Paddy aghaidh a thabhairt ar am atá amach roimhe go dóchasach. Tá áthas orainn go bhfuilimid ag cabhrú leis agus é ag gabháil don phróiseas seo. Tá ar intinn tuilleadh Gaeilge agus tuilleadh faoi chultúr na Gaeilge a foghlaím, go háirithe nuair a chuirfidh sé tú lena shaol nua sa tSeapáin.

Arna ainmniú ag:
Geraldine O'Brien, Leabharlannaí Sinsearach, Leabharlanna Poiblí Bhaile Átha Cliath.

European Day of Languages, 26 September

Celebrating Linguistic Diversity, Plurilingualism, Lifelong Language Learning.

Linguistic intolerance and insecurity are best countered through language learning and intercultural understanding, or ‘compréhension’ in French, or ‘skilningur’ in Icelandic, or ‘mõistmine’ in Estonian, or ‘tuiscint’ in Irish, or ‘zrozumienie’ in Polish or ‘razbiranje’ in Macedonian.

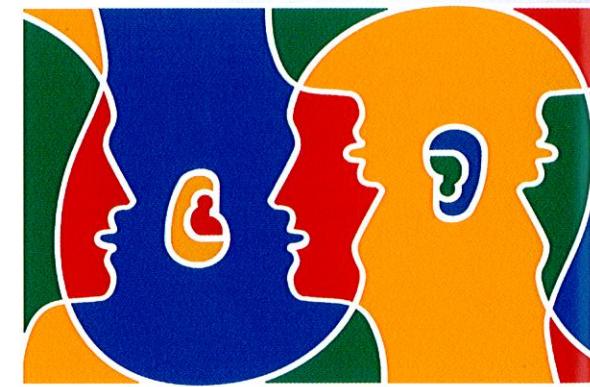
Statement by Antonio Miloshevski, Minister of Foreign Affairs, Chairman of the Committee of Ministers of the Council of Europe,
26th September 2010.

The European Day of Languages is a Council of Europe initiative and has been celebrated on 26 September since 2001, the European Year of Languages. Convinced that linguistic diversity is a tool for enhanced intercultural understanding and unifying European neighbours, the Council of Europe promotes cultural richness and multilingualism throughout Europe.

The aims of the European Day of Languages are:

- to alert the public to the importance of language learning
- to increase awareness and appreciation of all the languages spoken in Europe
- to encourage lifelong language learning.

For further information contact languages@leargas.ie
or visit www.leargas.ie/edl



Lá Eorpach na dTeangacha, 26 Meán Fómhair

Ag ceiliúradh éagsúlacht teangacha, Ilteangachas,
Foghlaim Teangacha ar feadh an tsaoil.

Níl aon tsuí níos fearr chun dul i ngleic le héadulaingt agus le héiginnteacht i leith teangacha eile ach teangacha eile a fhoghlaim agus tuiscint idirchultúrtha a chothú. Is ionann sin agus ‘compréhension’ as Fraincis, nó ‘skilningur’ as Íoslainnis, nó ‘mōistmine’ as Eastóinís, nó ‘tuiscint’ as Ghaeilge, nó ‘zrozumienie’ as Polainnis nó ‘razbiranje’ as Macadóinís.

Ráiteas le Antonio Miloshoski, Aire Gnóthaí Eachtracha, Cathaoirleach Coiste na nAírí i gComhairle na hEorpa, 26 Meán Fómhair 2010.

Is tionscnamh de chuid Chomhairle na hEorpa é Lá Eorpach na dTeangacha. Ceiliúrtar é ar an 26 Meán Fómhair gach bliain ó 2001 ar aghaidh. Tá Comhairle na hEorpa cinnte dearfa de go gcuireann éagsúlacht teangacha tuiscint idirchultúrtha chun cinn agus go gcomhaontaíonn sé comharsana san Eoraip. Dá bhí sin cothaíonn Comhairle na hEorpa saibhreas cultúrtha agus ilteangachas fud fad na hEorpa.

Is iad seo na spriocanna atá le Lá Eorpach na dTeangacha:

- an pobal a chur ar an eolas faoin tábhacht a bhaineann le foghlaim teangacha
- tuilleadh tuisceana agus measa a mhúscailt i ndaoine ar gach teanga a labhraítear san Eoraip
- foghlaim teanga ar feadh an tsaoil a spreagadh.

Tá tuilleadh eolais ar fáil ó languages@leargas.ie nó tabhair cuairt ar www.leargas.ie/edl

European Centre for Modern Languages - ECML

A Centre to Promote Language Education in Europe.

Understanding one another is a prerequisite for living together harmoniously. Europe needs citizens who can all communicate in some of the many languages spoken within its borders. The European Centre for Modern Languages in Graz, Austria assists in this challenge by encouraging excellence and innovation in language teaching and learning. Based on the underlying values of the Council of Europe and its pioneering work in language education, the ECML is ideally equipped to act as a catalyst for reform and in the implementation of effective language teaching policies.

Through its four-year programmes consisting of projects, workshops and conferences to which participants from the Member States are invited, the ECML provides a platform for cooperation with experts, associations and institutions involved in enhancing European standards in language education.

The ECML's current medium-term programme (2008-2011) entitled "Empowering Language Professionals" will draw to a close this year. The fourth medium-term programme (2012-2015) "Learning through Languages" will be launched in autumn 2011 and will feature over 20 new projects and new thematic strands such as majority languages, minority languages, and sign languages.

Léargas is the national contact point for the ECML in Ireland. For further information about the work of the ECML please contact languages@leargas.ie, visit www.leargas.ie/ecml or consult the ECML's website www.ecml.at

An tIonad Eorpach um Nuatheangacha

Ionad a chuireann Oideachas i dTeangacha chun cinn san Eoraip.

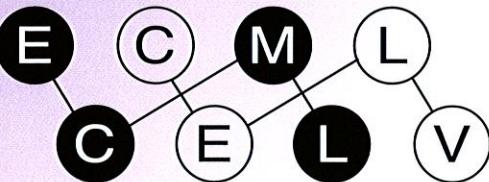
Ní mór dúinn a chéile a thuiscent chun go mbeimid in ann maireachtáil agus réiteach lena chéile. Tá saoránaigh ag teastáil ón Eoraip a bhfuil ar a gumas cumarsáid a dhéanamh lena chéile i gcuid den lín mór teangacha a labhraítear san Eoraip. Cabhraíonn an tIonad Eorpach um Nuatheangacha i nGraz na hOstaire linn aghaidh a thabhairt ar an dúshlán seo. Is tríd an ionad seo a spreagtar sármhaltheas agus nuálafocht i dteagasc agus i múineadh teangacha. Tá obair an Ionaid Eorpacha um Nuatheangacha bunaithe ar bhunluachanna Chomhairle na hEorpa agus ar a hobair cheannródaíoch ar oideachas teanga. Dá bhrí sin féadann an tIonad atchóiriú a dhéanamh ar mhúineadh teanga agus beartas nua éifeachtach ina thaobh chur ar aghaidh.

Is trína chláir ceithre bliana ina gcuireann an tIonad tograí, ceardlanna agus comhdhálacha ar siúl do bhaill ó na Ballstáit a chuireann sé deis ar fáil comhoibriú le saineolaithe, comhgrúpaí agus institiúidí a bhíonn ag obair chun caighdeáin Eorpacha in oideachas teanga a fheabhsú.

Beidh clár reatha meántearma an Ionaid (2008-2011) dar teideal "Empowering Language Professionals" ("Lucht Gairme Teanga a chumasú") ag teacht chun deiridh i mbliana. Seolfar an ceathrú clár meántearma dá chuid (2012-2015) i bhfómhar 2011. "Learning through Languages" ("Ag foghlaim trí mheán teangacha") an teideal a bheidh air. Cuimseoidh sé breis is 20 clár nua ina mbeidh snáithe téamacha nua ar nós teangacha tromlaigh, teangacha mionlaigh agus teangacha comharthaíochta.

Is é Léargas pointe teagmhála náisiúnta an Ionaid Eorpacha um Nuatheangacha in Éirinn. Is féidir teacht ar a thuilleadh eolais ar obair an Ionaid Eorpacha um Nuatheangacha ach teagmháil a dhéanamh le languages@leargas.ie, cuairt a thabhairt ar www.leargas.ie/ecml nó féachaint ar shuíomh idirlín an Ionaid fén, www.ecml.at.

Contact Points



Points de contact



Léargas

Léargas is the Irish National Agency for the management of national, European and international exchange and cooperation programmes.

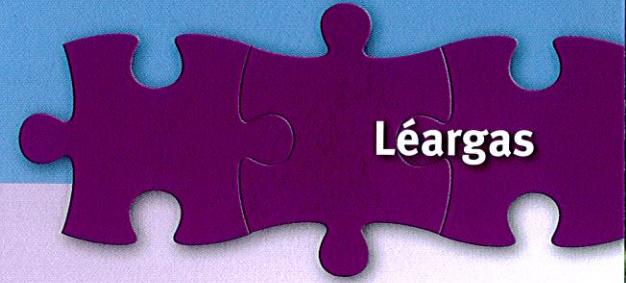
The two main European Commission funded programmes managed by Léargas are:

- **Lifelong Learning Programme**
– for schools, vocational training and lifelong learning opportunities
- **Youth in Action**
– for youth and community work opportunities

These programmes aim to bring a European dimension to education, training, and youth and community work. They allow young people and those who work with them to benefit from building links with others who work and learn in similar fields right across Europe. Funding is generally awarded to successful applicant organisations that can then enable their beneficiaries to work together in partnerships, to improve their language skills, to cooperate on shared issues and challenges, and to create new and innovative training methods.

As well as these programmes, Léargas runs other youth and educational exchange projects and programmes such as WorldWise, Causeway, and eTwinning. The National Centre for Guidance in Education also operates as part of the Léargas network.

You can find out more about what we do on the Léargas website www.leargas.ie or email info@leargas.ie



Is é Léargas an Ghníomhaireacht Náisiúnta um bhainistiú cláir mhalartaithe agus cláir chomhair náisiúnta, Eorpach agus idirnáisiúnta.

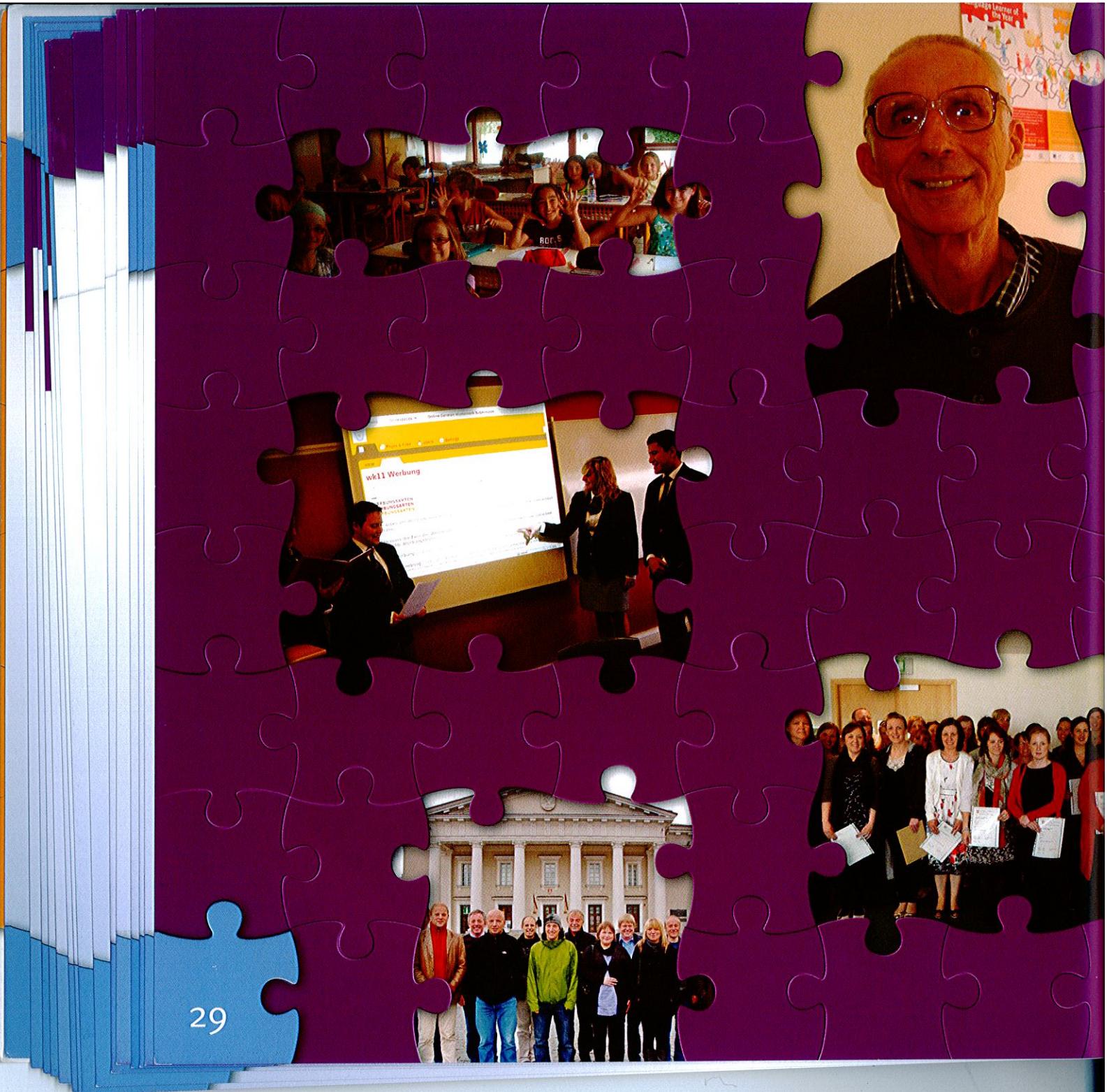
Is iad an dá phríomhchlár faoi bhainistiú Léargais atá á maoiniú ag an gCoimisiún Eorpach ná:

- **An clár Foghlaim ar Feadh an tSaoil**
– le haghaidh scoileanna, gairmoideachais agus deiseanna foghlama ar feadh an tsaoil
- **Óige i mBun Gnímh**
– le haghaidh deiseanna oibre leis an aos óg agus obair phobail

Is é is cuspóir do na cláir seo ná gné Eorpach a thabhairt isteach in oideachas agus oiliúint, in obair leis an aos óg agus in obair phobail. Is tríd na cláir seo a thugtar deis do dhaoine óga agus óibh siúd a bhíonn ag obair leo naisc a chruthú le daoine eile a oibríonn agus a fhoghlaimíonn i réimsí cosúil leo seo ar fud na hEorpa. Bronntar maoiniú, de ghnáth, ar eagraíochtaí a n-éiríonn lena n-iarratais chun go bhféadfaidh siad cabhrú lena dtairbhithé obair le chéile i gcomhpháirtfocantaí, a scileanna teanga a fheabhsú, obair as láimh a chéile ar shaincheisteanna agus ar dhúshláin a bhaineann le gach grúpa díobh agus modhanna oiliúna nua nuálafocha a chruthú.

De bhreis ar na cláir seo cuireann Léargas tograí agus cláir óige agus malartaithe sa réimse oideachais ar siúl, m. sh. WorldWise, Causeway, agus eTwinning. Feidhmíonn an tlónad Náisiúnta um Threoir san Oideachas mar chuid de Ghréasán Léargais chomh maith.

Tá tuilleadh eolais ar fáil faoin obair a bhíonn ar siúl againn i Léargas ar ár suíomh idirlín www.leargas.ie nó seol r-phost chuig info@leargas.ie





30



European Language Label

An Séala Eorpach Teanga

2011



léargas



2011
European Language Label
An Séala Eorpach Teanga